

Global prayer vigil for Earth on the occasion of COP27

Welcome:

- Teresa Blumenstein, Global Coordinator of the Justice Coalition of Religious
- Giulia Isabel Cirillo, Advocacy Project Coordinator for the International Union of Superiors General (UISG)
- Patrizia Morgante, Communications Manager of the International Union of Superiors General (UISG)

Bonjour, après-midi ou soirée, et merci de vous être réunis en tant qu'amis de la Terre, notre maison commune, et notre communauté bien-aimée. Nous sommes réunis pour le deuxième des 13 jours de la COP27, la réunion de cette année des gouvernements qui sont parties à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques. Ils se réunissent à Sharm el-Sheikh, sur la péninsule du Sinaï, en Égypte, une terre sacrée pour les adeptes des religions abrahamiques, car c'est là que Dieu est apparu à Moïse et l'a appelé à une mission de libération. Alors que les dirigeants gouvernementaux se réunissent à la COP27, nous nous retrouvons ces jours-ci pour un "pèlerinage numérique" au Sinaï. [Pour un guide complet de notre prière et de nos actions pour chaque jour de la COP27, suivez le lien dans la boîte de discussion]. De tous les coins du monde, nous unissons nos esprits en solidarité avec l'ensemble de la communauté de la Terre et, d'une manière particulière, avec les sœurs, frères, prêtres et autres leaders religieux catholiques qui défendent la justice environnementale dans le cadre des procédures de l'ONU en Égypte. Aujourd'hui, nous nous réunissons pour voir les visages et entendre les lieux de ceux qui font le voyage numérique avec nous. Prenez un moment pour ouvrir la boîte de dialogue et tapez le nom de la ville et du pays depuis lesquels vous priez aujourd'hui. Si possible, munissez-vous d'une petite bougie ou d'une lampe, que vous serez invités à allumer plus tard au cours de la veillée. Veuillez garder votre micro en sourdine mais allumer votre appareil photo si vous le pouvez. Si cela vous est possible, vous êtes également invités à sortir, à vous orienter en direction de l'Égypte et à prier ce service de veillée avec vos pieds nus sur la terre. Si vous ne l'avez pas encore vu, vous trouverez des liens vers le programme complet de la veillée d'aujourd'hui dans la boîte de dialogue en anglais, espagnol, français et italien.

Invocation: "Veni Sancti Spiritu" from Sr. Rosmary Apazo, CMS [sung in Latin]

Première lecture : Prière de Wendy Janzen

Lue par Sr Offline Ocius, SPC ; Patrizia Morgante (UISG) ; Sr Beatriz Maritnez, SSND ; et Sr Teresa Kotturan, SCN.

<p>FRENCH Reader: Sr. Offline Ocius, SPC</p> <p>Une prière de Wendy Janzen :</p> <p>Nous remercions en ce jour pour le soleil, la lune, et les étoiles, qui éclairent notre chemin, illuminant la beauté, qui donnent de l'énergie à toute vie.</p>	
<p>ITALIAN Reader:</p> <p>Oggi ringraziamo per la terra sotto di noi, roccia solida e terra viva, fondamento e fertilità, supporto e sostegno.</p>	<p>Nous remercions en ce jour pour le sol qui nous entoure, la roche solide et le sol vivant, fondation et fertilité, qui nous soutiennent et nous soutiennent.</p>
<p>SPANISH Reader: Sr. Beatriz Martinez, SSND</p> <p>Damos gracias en este día por el agua de la vida, la lluvia y los ríos, los océanos y los glaciares, que fluyen y hidratan. Damos gracias en este día por el cielo, el aire y el viento aliento animador, intercambio sagrado, inspirando y conectando.</p>	<p>Nous rendons grâce aujourd'hui pour l'eau de la vie, la pluie et les rivières, les océans et les glaciers, qui coule et hydrate. Nous remercions aujourd'hui pour le ciel, l'air, et le vent, le souffle qui nous anime, l'échange sacré, qui inspirent et connectent.</p>
<p>ENGLISH Reader: Sr. Teresa Kotturan, SCN</p> <p>For all four elements and the ways they work together, for all creatures, for all places, for life and death, we offer our deepest gratitude to Creator of all.</p>	<p>Pour les quatre éléments et les façons dont ils fonctionnent ensemble, pour toutes les créatures, pour tous les lieux, pour la vie et la mort, nous offrons notre plus profonde gratitude au Créateur de tous.</p>
<p>All: Amen</p>	<p>Tous: Amen</p>

Song « **Mon Dieu, tu es grand tu es bon... »**

Deuxième lecture : Histoire du buisson ardent (Exode 3:1-12) [lu en italien ; affiché en espagnol et en anglais].

Lu par Giulia Isabel Cirillo (UISG)

Français:

Une lecture du livre de l'Exode:

Moïse faisait paître les brebis de son beau-père Jéthro, prêtre de Madian. Il mena son troupeau au-delà du désert et parvint jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu^[a]. ²L'ange de l'Éternel^[b] lui apparut dans une flamme au milieu d'un buisson : Moïse aperçut un buisson qui était tout embrasé et qui, pourtant, ne se consumait pas. ³Il se dit alors : Je vais faire un détour pour aller regarder ce phénomène extraordinaire et voir pourquoi le buisson ne se consume pas.

⁴L'Éternel vit que Moïse faisait un détour pour aller voir et il l'appela du milieu du buisson :

Moïse, Moïse !

– Je suis là, répondit Moïse.

⁵Dieu lui dit : N'approche pas d'ici, ôte tes sandales, car le lieu où tu te tiens est un lieu saint. ⁶Puis il ajouta : Je suis le Dieu de tes ancêtres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob^[c].

Alors Moïse se couvrit le visage car il craignait de regarder Dieu.

⁷L'Éternel reprit : J'ai vu la détresse de mon peuple en Egypte et j'ai entendu les cris que lui font pousser ses oppresseurs. Oui, je sais ce qu'il souffre. ⁸C'est pourquoi je suis descendu pour le délivrer des Egyptiens, pour le faire sortir d'Egypte et le conduire vers un bon et vaste pays, un pays ruisselant de lait et de miel ; celui qu'habitent les Cananéens, les Hittites, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Yébousiens^[d]. ⁹A présent, les cris des Israélites sont parvenus jusqu'à moi et j'ai vu à quel point les Egyptiens les oppriment. ¹⁰Va donc maintenant : je t'envoie vers le pharaon^[e], pour que tu fasses sortir d'Egypte les Israélites, mon peuple.

¹¹Moïse dit à Dieu :

Qui suis-je, moi, pour aller trouver le pharaon et pour faire sortir les Israélites d'Egypte ?

¹²Sache que je serai avec toi, lui répondit Dieu. Et voici le signe auquel on reconnaîtra que c'est moi qui t'ai envoyé : quand tu auras fait sortir le peuple hors d'Egypte, vous m'adorerez sur cette montagne-ci.

Song “Aleluya de la Tierra” by Brotes de Olivo [played in Spanish]

https://www.uisg.org/files/allegatodocumento/2022/Alleluya_de_la_tierra_Short_version.mp4 (3:30)

And the earth will smile, hallelujah!

Français:

Qui veut ressusciter ce monde mourant ?

Qui chantera l'alléluia de cette nouvelle lumière qui vient ?

Qui, lorsqu'il regarde la terre et les tragédies qu'il observe
sentira-t-il dans son cœur la douleur des mourants ?

Qui est capable de sauver ce monde en décomposition ?
Et garde l'espoir de ceux qui le perdent ?
Celui qui souffre, qui tue et meurt, qui désespère et devient fou
Et d'autres sont des spectateurs, ils ne le ressentent pas.

Qui fera descendre de la croix tant de souffrance Christ
Pendant que nous, les hommes, regardons, impassibles et indolents ?
Qui crie le silence d'un être qui retient son Dieu.
Parce qu'il devient un mot que l'on comprend sans parler ?

qui se transforme en alléluia parce qu'il traduit la mort
Comme le blé qui pourrit et que des centaines proviennent d'un seul ?
Hallelujah chantera, qui a perdu l'espoir
Et la terre sourira, alléluia !

Third Reading:

Une adaptation du poème "ce qu'ils ont fait hier après-midi" de Warsan Shire :

ils ont mis le feu à notre maison commune.
J'ai pleuré comme le font les femmes à la télé,
pliant au milieu
comme un billet de cinq livres...

nous avons prié,
et voilà à quoi ressemblent nos prières :
cher dieu
nous venons de nombreux pays
certains ont soif.
certains se noient.
certains fondent.
certains sont emportés par les eaux sur les bords.
certains sucent des pierres pour conjurer la faim.
certains sont malades de la surabondance.
certains ont été achetés et vendus comme des marchandises.
certains sont déchirés aux coutures par des machines.

plus tard dans la nuit
nous avons tenu un atlas sur nos genoux
nous avons passé nos doigts sur le monde entier
et avons chuchoté
où est-ce que ça fait mal ?
Il a répondu : partout, partout, partout.

Adattamento della poesia "Quello che hanno fatto ieri pomeriggio" di Warsan Shire:

hanno dato fuoco alla nostra casa comune.
Ho pianto come fanno le donne in tv,
piegandosi al centro
come una banconota da cinque sterline...

abbiamo pregato,
e queste sono le nostre preghiere:
caro Dio
veniamo da molti Paesi
alcuni hanno sete.
alcuni stanno annegando.
alcuni si stanno sciogliendo.
alcuni si stanno lavando ai bordi.
Alcuni succhiano pietre per evitare la fame.
Alcuni sono ammalati di eccesso di cibo.
Alcuni sono stati comprati e venduti come merci.
Alcuni sono stati comprati e venduti come merci, altri sono stati fatti a pezzi dalle macchine.

Più tardi, quella sera
tenevamo in grembo un atlante
abbiamo fatto scorrere le dita su tutto il mondo
e abbiamo sussurrato
dove fa male?
la risposta fu: dappertutto, dappertutto, dappertutto.

Litany of Sacred Places:

All respond after each place name: "Sancta terra"

If you have a candle or small light, illuminate it when the name of your place is read.

Earth adoration:

"Depuis tous ces lieux sacrés, entrons maintenant ensemble dans quelques minutes d'adoration pour la Terre, notre maison commune et notre communauté bien-aimée. Pendant ce temps, vous êtes invités à taper dans la boîte de discussion votre intention de prière pour les dirigeants des gouvernements, des entreprises et de la société civile qui se réunissent sur le Sinaï pour ces jours de COP27."

Closing mantra: 4 people speak in turn: (Same 4 readers from Reading 1)

Offline: [Enlevons nos chaussures.](#)

Teresa Kotturan: Let us take off our shoes.

Beatriz Martinez: **Quitémonos los zapatos.**

Patrizia Morgante: **Togliamoci le scarpe.**

Offline Ocius: **Nous sommes sur une terre sainte.**

Teresa Kotturan: We stand on holy ground.

Beatriz Martinez: **Pisamos tierra sagrada.**

Patrizia Morgante: **Siamo su una terra santa.**

Sending Forth:

Avec un chant final, composé pour notre pèlerinage à COP27 par Sr. Paula Jordão, nous sortons de cette veillée pour continuer dans la prière quotidienne et le plaidoyer pour la Terre. Rappelez-vous que vous êtes invités à poursuivre ce pèlerinage en suivant le guide de notre prière commune, que vous pouvez trouver, une fois de plus, dans la boîte de chat.

Song “Shoeless” by Sr. Paula Jordão, FMVD

Shoeless

Paula Jordão – Rome, Nov 2022

Shoeless on this holy ground
Pilgrims on your sacred world
Make us poor, make us whole
Make us humble and respectful
That’s our prayer as we walk

**Camminiamo a piedi nudi
Pellegrini su questo mondo
Rende ci poveri, rende ci umili
Costruttori e costruttrice di pace
Questa è la nostra preghiera**

**Caminamos de pés descalços
Peregrinas no Teu mundo
Faz-nos pobres e humildes
Com respeito e gratidão
Esta é a nossa oração**

Nous marchons, pieds nus
Pèlerins de ton monde
Rends-nous pauvres et humbles
Cocréateurs et cocréatrices de cette terre sainte
Voici notre prière

**Caminamos sin zapatos
Peregrinos de esta tierra
Haz-nos pobres, haznos mansos
Cuidadores de tu mundo
Esta es nuestra oración**

Shoeless on this holy ground
Pilgrims on your sacred world
Make us poor, make us whole
Make us humble and respectful
That’s our prayer as we walk
That’s our prayer as we walk
Through this world